

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα	Σελίδα
	<b>I Ανακοινώσεις</b>	
	<b>Συμβούλιο</b>	
91/C 331/01	Μηνιαίος κατάλογος των διορισμών στους οποίους προέβη το Συμβούλιο (Ιούλιος και Αύγουστος 1991) (Κοινωνικός τομέας) .....	1
	<b>Επιτροπή</b>	
91/C 331/02	Ecu .....	4
91/C 331/03	Χορήγηση κοινοτικής χρηματοδοτικής συνδρομής στον τομέα της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 4028/86 .....	5
91/C 331/04	Έγκριση κρατικής ενίσχυσης σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 322/89/ΕΚΑΧ — Περιπτώσεις για τις οποίες η Επιτροπή δεν διατυπώνει αντιρρήσεις — Κρατικές ενισχύσεις — Ν 507/91 (Usinor-Sacilor) — Γαλλία .....	6
	<b>Δικαστήριο</b>	
	<b>ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ</b>	
91/C 331/05	Απόφαση του Δικαστηρίου (έκτο τμήμα) της 27ης Νοεμβρίου 1991 στην υπόθεση C-199/90 (αίτηση του Tribunale Civile di Roma για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως): Italtrade SpA κατά Azienda di Stato per gli interventi nel Mercato Agricolo ( <i>Απόσταξη οίνου — Προσκόμιση αποδεικτικών στοιχείων — Προθεσμία — Κύρος</i> ) .....	7
91/C 331/06	Απόφαση του Δικαστηρίου (έκτο τμήμα) της 27ης Νοεμβρίου 1991 στην υπόθεση C-273/90 (αίτηση του Finanzgericht της Έσσης για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως): Meico-Fell κατά Hauptzollamt Darmstadt ( <i>Ερμηνεία του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1697/79 του Συμβουλίου — ΕΚ των νοστέρων εισπραξή εξαγωγικών ή εισαγωγικών δασμών — Πράξη για την οποία έχει επιληφθεί η δικαστική αρχή</i> ) .....	7

91/C 331/07	Απόφαση του Δικαστηρίου (τρίτο τμήμα) της 27ης Νοεμβρίου 1991 στην υπόθεση C-315/90 Groupement des industries de materiels d'équipement électrique et de l'électronique industrielle associée κλπ κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ( <i>Νταμπινγκ — Περάτωση της διαδικασίας — Ηλεκτρικοί κινητήρες μονοφασικού ρεύματος δυο ταχυτήτων</i> )	8
91/C 331/08	Απόφαση του Δικαστηρίου (τρίτο τμήμα) της 27ης Νοεμβρίου 1991 στην υπόθεση C-4/91 (αιτηση του tribunal administratif του Παρισιού για την έκδοση προδικαστικής απόφασης) Annegret Bleis κατά Υπουργείου Εθνικής Παιδείας ( <i>Ελευθέρη κυκλοφορία των εργαζομένων — Καθηγητές δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης</i> )	8
91/C 331/09	Απόφαση του Δικαστηρίου της 28ης Νοεμβρίου 1991 στις συνεκδικασθείσες υποθέσεις C-213/88 και C-39/89 Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου κατά Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ( <i>Εδρα των οργάνων και τοπος εργασιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου — Μεταφορά προσωπικού</i> )	9
91/C 331/10	Απόφαση του Δικαστηρίου της 28ης Νοεμβρίου 1991 στην υπόθεση C-132/90 P Georg Schwedler κατά Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ( <i>Υπαλληλος — Έκπτωση από το φόρο — Συντηρούμενο τεκνο</i> )	9
91/C 331/11	Απόφαση του Δικαστηρίου της 28ης Νοεμβρίου 1991 στην υπόθεση C-186/90 (αιτηση της Corte Suprema di Cassazione για την έκδοση προδικαστικής απόφασης) Giacomo Durighello κατά Istituto Nazionale della Previdenza Sociale ( <i>Κοινωνική ασφάλιση — Παροχές για το συντηρούμενο σύζυγο συνταξιούχου</i> )	10
91/C 331/12	Απόφαση του Δικαστηρίου της 28ης Νοεμβρίου 1991 στην υπόθεση C-198/90 Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά Βασιλείου των Κάτω Χωρών ( <i>Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ 1408/71 του Συμβουλίου — Προωρώς συνταξιοδοτηθέντες εργαζόμενοι</i> )	10
91/C 331/13	Υπόθεση C-215/91 Προσφυγή της εταιρείας Deutsche Fischfang Union GmbH & Co KG κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που ασκήθηκε στις 12 Αυγούστου 1991	11
91/C 331/14	Υπόθεση C-286/91 Αιτηση για την έκδοση προδικαστικής απόφασης που υπέβαλε το Arbeitsgericht Wiesbaden με Διάταξη της 24ης Σεπτεμβρίου 1991 στην υπόθεση Sigrun Buxbaum κατά Firma Abbot GmbH	11
91/C 331/15	Υπόθεση C-290/91 Αιτηση για την έκδοση προδικαστικής απόφασης που υπέβαλε το Finanzgericht του Μονάχου με Διάταξη της 9ης Σεπτεμβρίου 1991 στη διαφορά μεταξύ Johannes Peter και Hauptzollamt Regensburg	11
91/C 331/16	Υπόθεση C-291/91 Αιτηση για την έκδοση προδικαστικής απόφασης που υπέβαλε το Finanzgericht München με Διάταξη της 10ης Σεπτεμβρίου 1991 στην υπόθεση TVU Textilveredlungsunion GmbH & Co KG κατά Hauptzollamt Nürnberg Furth	11
91/C 331/17	Υπόθεση C-292/91 Αιτηση για την έκδοση προδικαστικής απόφασης που υπέβαλε το Finanzgericht München με Διάταξη της 13ης Σεπτεμβρίου 1991 στην υπόθεση Gebr Weiss GmbH κατά Hauptzollamt Würzburg	12
91/C 331/18	Υπόθεση C-293/91 Προσφυγή της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά της Γαλλικής Δημοκρατίας, που ασκήθηκε στις 20 Νοεμβρίου 1991	12

## ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟ

91/C 331/19	Απόφαση του Πρωτοδικείου (τέταρτο τμήμα) της 26ης Νοεμβρίου 1991 στην υπόθεση T-146/89: Calvin Williams κατά Ελεγκτικού Συνεδρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ( <i>Υπάλληλος — Υποχρεώσεις του υπαλλήλου — Πράξεις προσβάλλουσες την αξιοπρέπεια του υπαλλήλου — Υποχρέωση πίστωσης — Πειθαρχικό σύστημα — Κύρωση</i> ) ..... 13	13
91/C 331/20	Απόφαση του Πρωτοδικείου της 27ης Νοεμβρίου 1991 στην υπόθεση T-21/90, Günter Generlich κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ( <i>Υπάλληλος — Έθελονσία έξοδος από την υπηρεσία — Περίοδος αποζημίωσης — Σύνταξη λόγω συμπληρώσεως συνταξίμου χρόνου — Βασικός μισθός για τον υπολογισμό της συντάξεως</i> ) ..... 13	13
91/C 331/21	Απόφαση του Πρωτοδικείου της 28ης Νοεμβρίου 1991 στην υπόθεση T-158/89: Guido van Hecken κατά Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ( <i>Υπάλληλος — Ακύρωση της αποφάσεως περί αποκλεισμού από τις εξετάσεις του γενικού διαγωνισμού CES/LA/102/87 — Αποκατάσταση της ζημίας</i> ) ..... 14	14
91/C 331/22	Υπόθεση T-82/91: Προσφυγή του Edward Patrick Latham κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που ασκήθηκε στις 15 Νοεμβρίου 1991 ..... 14	14
91/C 331/23	Υπόθεση T-83/91: Προσφυγή της Tetra Pak International SA κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που ασκήθηκε στις 18 Νοεμβρίου 1991 ..... 15	15
91/C 331/24	Υπόθεση T-84/91: Προσφυγή της Mireille Meskens κατά Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που ασκήθηκε στις 19 Νοεμβρίου 1991 ..... 16	16
91/C 331/25	Διαγραφή της υποθέσεως T-40/90 ..... 17	17

## II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.....

## III Πληροφορίες

**Επιτροπή**

91/C 331/26	Διορθωτικό της πρόσκλησης υποβολής προσφορών αριθ. PHR/091/060/020 — Ανάπτυξη υποδομής εξωτερικού εμπορίου στην Πολωνία (ΕΕ αριθ. C 287 της 5. 11. 1991) ..... 18	18
91/C 331/27	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση αριθ. IV/M.183 — Schweizer Rück/ELVIA) ..... 19	19

**Διορθωτικά**

91/C 331/28	Διορθωτικό στην ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το οικονομικό έτος 1990 (ΕΕ αριθ. C 324 της 13. 12. 1991) ..... 20	20
-------------	---	----

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Μηνιαίος κατάλογος των διορισμών στους οποίους προέβη το Συμβούλιο (Ιούλιος και Αύγουστος 1991)

(Κοινωνικός τομέας)

(91/C 331/01)

Επιτροπή	Τέλος Θητείας	Δημοσίευση στην ΕΕ αριθ	Αντικαθισταμένο άτομο	Θάνατος/Παραίτηση	Μέλος Αναπληρωματικό μέλος	Κατηγορία	Χώρα	Διοριζόμενος	Υπηρεσία στην οποία ανήκει	Ημερομηνία της απόφασης του Συμβουλίου
Συμβουλευτική επιτροπή της ΕΚΑΧ	14 11 1992	C 300 της 29 11 1990	κ M Assayag	Παραίτηση	Μέλος	Παραγωγοί	Γαλλία	κ B Delannay	Ανθρακωρυχεία Γαλλίας	25 7 1991
Επιτροπή Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου	27 7 1992	C 248 της 29 9 1989	κ M Andre	Παραίτηση	Τακτικό	Κυβέρνηση	Βέλγιο	κα M Chabeau	Υπουργείο Απασχόλησης και Εργασίας	29 7 1991
Επιτροπή Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου	27 7 1992	C 248 της 29 9 1989	κ J L Durand Drouhin	Παραίτηση	Τακτικό	Κυβέρνηση	Γαλλία	κα P Beck	Αντιπροσωπεία για την Απασχόληση	29 7 1991
Επιτροπή Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου	27 7 1992	C 248 της 29 9 1989	κ F Hempel	Παραίτηση	Τακτικό	Κυβέρνηση	Γερμανία	κ K Bruss	Ομοσπονδιακό Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικής Τάξης	29 7 1991
Επιτροπή Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου	27 7 1992	C 248 της 29 9 1989	κ Th Keulen	Παραίτηση	Τακτικό	Κυβέρνηση	Κάτω Χώρες	κ R A F van der Meulen	Υπουργείο Κοινωνικών Υποθέσεων και Απασχόλησης	29 7 1991
Επιτροπή Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου	27 7 1992	C 248 της 29 9 1989	κα M Πατουλα	Παραίτηση	Τακτικό	Κυβέρνηση	Ελλάδα	κ Καραλής	Υπουργείο Εργασίας	29 7 1991
Επιτροπή Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου	27 7 1992	C 248 της 29 9 1989	κ V H de Jesus Sequeira	Παραίτηση	Τακτικό	Εργαζόμενοι	Πορτογαλία	κ J J Vieira Pinto Coelho	Γενική Ένωση Εργατών	29 7 1991

Επιτροπή	Τέλος Οητείας	Δημοσίευση στην ΕΕ αριθ	Αντικαθιστάμενο άτομο	Οάνατος/Παραίτηση	Μέλος/Αναπληρωματικό μέλος	Κατηγορία	Χώρα	Διοριζόμενος	Υπηρεσία στην οποία ανήκει	Ημερομηνία της απόφασης του Συμβουλίου
Επιτροπή Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου	27 7 1992	C 248 της 29 9 1989	κ R Voorhamme	Παραίτηση	Τακτικό	Εργαζόμενοι	Βέλγιο	κ J Fostier	F G T B	29 7 1991
Επιτροπή Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου	27 7 1992	C 248 της 29 9 1989	κ J G O'Brien	Παραίτηση	Τακτικό	Εργοδότες	Ιρλανδία	κα C Carrol	Ομοσπονδία Ιρλανδών Εργοδοτών	29 7 1991
Επιτροπή Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου	27 7 1992	C 248 της 29 9 1989	κ J Barroso Barrero	Παραίτηση	Αναπληρωματικό	Κυβέρνηση	Ισπανία	κα C Abenza Rojo	Μόνιμη Αντιπροσωπεία της Ισπανίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες	29 7 1991
Επιτροπή Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου	27 7 1992	C 248 της 29 9 1989	κ M Lynch	Παραίτηση	Αναπληρωματικό	Κυβέρνηση	Ιρλανδία	κ J Corcoran	Υπουργείο Εργασίας	29 7 1991
Επιτροπή Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου	27 7 1992	C 248 της 29 9 1989	κ S E Povelsen	Παραίτηση	Αναπληρωματικό	Κυβέρνηση	Δανία	κ A Knudsen	Υπουργείο Εργασίας	29 7 1991
Επιτροπή Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου	27 7 1992	C 248 της 29 9 1989	κ J R van Blankenstein	Παραίτηση	Αναπληρωματικό	Κυβέρνηση	Κάτω Χώρες	κ F Schumacher	Μόνιμη Αντιπροσωπεία των Κάτω Χωρών στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες	29 7 1991
Επιτροπή Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου	27 7 1992	C 248 της 29 9 1989	κ A Van Der Haegen	Παραίτηση	Αναπληρωματικό	Εργαζόμενοι	Βέλγιο	κ W Waldack	Ελευθερά συνδικάτα Βελγίου	29 7 1991
Επιτροπή Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου	27 7 1992	C 248 της 29 9 1989	κ J J Vieira Pinto Coelho	Παραίτηση	Αναπληρωματικό	Εργαζόμενοι	Πορτογαλία	κ J M Monteiro Veludo	Γενική Ένωση Εργατών	29 7 1991

Επιτροπή	Τέλος Θητείας	Δημοσίευση στην ΕΕ αριθ.	Αντικαθιστάμενο άτομο	Θάνατος/Παράιτηση	Μέλος/Αναπληρωματικό μέλος	Κατηγορία	Χώρα	Διοριζόμενος	Υπηρεσία στην οποία ανήκει	Ημερομηνία της απόφασης του Συμβουλίου
Συμβουλευτική επιτροπή για την ασφάλεια, την υγεία και την προστασία της υγείας στον τόπο εργασίας	25. 3. 1993	C 237 της 21. 9. 1990	κ. E. Bussetti	Παράιτηση	Τακτικό	Εργοδότες	Ιταλία	κ. M. Fregoso	Intersind	22. 7. 1991
Συμβουλευτική επιτροπή για την ασφάλεια, την υγεία και την προστασία της υγείας στον τόπο εργασίας	25. 3. 1993	C 237 της 21. 9. 1990	κ. L. Casano	Παράιτηση	Αναπληρωματικό	Κυβέρνηση	Ιταλία	κ. M. Alvino	Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικής Πρόνοιας	22. 7. 1991
Συμβουλευτική επιτροπή για την ασφάλεια, την υγεία και την προστασία της υγείας στον τόπο εργασίας	25. 3. 1993	C 237 της 21. 9. 1990	κ. T. Garlanda	Παράιτηση	Αναπληρωματικό	Εργοδότες	Ιταλία	κ. G. Spano	Confindustria	22. 7. 1991

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (1)

19 Δεκεμβρίου 1991

(91/C 331/02)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	41,9606	Πορτογαλικό εσκούδο	180,492
Γερμανικό μάρκο	2,03807	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,30545
Ολλανδικό φιορίνι	2,29668	Ελβετικό φράγκο	1,81001
Λίρα στερλίνα	0,711186	Σουηδική κορόνα	7,44435
Δανική κορόνα	7,93194	Νορβηγική κορόνα	8,02201
Γαλλικό φράγκο	6,96721	Δολάριο Καναδά	1,49866
Ιταλική λίρα	1541,09	Αυστριακό σελίνι	14,3404
Ιρλανδική λίρα	0,764631	Φινλανδικό μάρκο	5,51881
Δραχμή	233,559	Γιεν	167,555
Ισπανική πεσέτα	129,697	Δολάριο Αυστραλίας	1,68947
		Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	2,36710

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

*Σημείωση:* Η Επιτροπή έχει επίσης σε υπηρεσία τέλεξ αυτόματης απάντησης (με αριθ. 21791) που δίνει ημερήσια στοιχεία που αφορούν τον υπολογισμό των νομισματικών εξισωτικών ποσών στο πλαίσιο της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(1) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

**Χορήγηση κοινοτικής χρηματοδοτικής συνδρομής στον τομέα της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας  
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 4028/86**

(91/C 331/03)

Στα πλαίσια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4028/86 για τη δελτίωση και την προσαρμογή των διαρθρώσεων του τομέα της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας, το κόστος της κοινής δράσης ανέρχεται στο ποσό των 830 εκατομμυρίων Ecu, για την περίοδο 1987 έως 1991. Η προβλεπόμενη διάρκεια της κοινής δράσης είναι δέκα χρόνια και υπολογίζεται από την 1η Ιανουαρίου 1987. Το αντικείμενο αυτής της απόφασης αναφέρεται στην δεύτερη μερίδα του 1991.

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 35 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4028/86, 1 098 αιτήσεις συνδρομής, που αντιπροσωπεύουν αιτηθείσα συνδρομή 232,48 εκατομμυρίων Ecu, είχαν υποβληθεί πριν από τις 30 Απριλίου 1991 ή είχαν μεταφερθεί από την πρώτη μερίδα του 1991. Η Επιτροπή, αφού ζήτησε τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής επί των διαρθρώσεων της αλιείας, επέλεξε 433 αιτήσεις συνδρομής που αντιπροσωπεύουν ποσό 40 019 εκατομμυρίων Ecu.

Σύμφωνα με το άρθρο 35 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4028/86, οι αποφάσεις για τη χρηματοδοτική συνδρομή, κοινοποιήθηκαν στα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη καθώς και στους δικαιούχους.

Ένας κατάλογος με τα σχέδια που λαμβάνονται υπόψη για μία κοινοτική χρηματοδοτική ενίσχυση είναι διαθέσιμος μετά από σχετικό αίτημα στις υπηρεσίες της Επιτροπής (Γενική Διεύθυνση Αλιείας — Τμήμα-D-1).

**Αριθμός σχεδίων που λαμβάνονται υπόψη για μια κοινοτική χρηματοδοτική συνδρομή στο πλαίσιο του κανονισμού  
(ΕΟΚ) αριθ. 4028/86**

**Μερίδα 1991/2**

Κράτος μέλος	Τύπος επένδυσης				
	Κατασκευή σκαφών	Εκσυγχρονισμός σκαφών	Υδατοκαλλιέργεια	Τεχνητές δομές	Σύνολο
Βέλγιο	—	2	—	—	2
Δανία	—	17	7	—	24
Γερμανία	3	12	1	—	16
Ελλάδα	—	10	22	—	32
Ισπανία	11	105	35	6	157
Γαλλία	—	8	35	—	43
Ιρλανδία	—	21	2	—	23
Ιταλία	12	53	7	—	72
Κάτω Χώρες	—	—	3	—	3
Πορτογαλία	2	26	9	—	37
Ηνωμένο Βασίλειο	—	21	3	—	24
Σύνολο	28	275	124	6	433



**Έγκριση κρατικής ενίσχυσης σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 322/89/ΕΚΑΧ****Περιπτώσεις για τις οποίες η Επιτροπή δεν διατυπώνει αντιρρήσεις****ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ****N 507/91 (Usinor-Sacilor)****Γαλλία**

(91/C 331/04)

Οι γαλλικές αρχές γνωστοποίησαν στην Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 322/89/ΕΚΑΧ, ότι η Usinor-Sacilor προτίθεται να προδεί στην έκδοση μετοχών αξίας 2,5 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων (0,36 δισεκατομμυρίων Ecu) στο πλαίσιο της αύξησης του κεφαλαίου της και την οποία θα αναλάβει εξ ολοκλήρου η Crédit Lyonnais. Παράλληλα, το γαλλικό κράτος θα προδεί στην αύξηση του κεφαλαίου της Crédit Lyonnais κατά 3 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα (0,43 δισεκατομμύρια Ecu) παραχωρώντας τίτλους της Usinor-Sacilor, γεγονός που θα έχει ως αποτέλεσμα να ανέλθει η συνολική συμμετοχή της Crédit Lyonnais στο κεφάλαιο της Usinor-Sacilor σε 20 %.

Κρίνοντας ότι αυτού του είδους η συμμετοχή θα μπορούσε να αποτελεί μεταφορά δημοσίων πόρων, η Επιτροπή εξέτασε σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 322/89/ΕΚΑΧ, εάν η εν λόγω συμμετοχή περιελάμβανε στοιχεία κρατικής ενίσχυσης.

Οι λίαν εμπεριστατωμένες έρευνες στις οποίες προέδρη σχετικά με το θέμα αυτό υποβοηθούμενη από ένα ελβετικό επιτελείο συμβούλων την οδήγησαν στις εξής διαπιστώσεις:

— οι εκτιμήσεις των δύο ομίλων που λήφθηκαν υπόψη για τις αυξήσεις του κεφαλαίου αντικατοπτρίζουν μία πραγματική οικονομική αξία των δύο εν λόγω ομίλων,

— η συμμετοχή στον όμιλο Usinor-Sacilor είναι μία επένδυση που είναι σε θέση να διασφαλίσει μια ικανοποιητική απόδοση βάσει των συνήθων κριτηρίων ενός επενδυτή στα πλαίσια μιας οικονομίας της αγοράς,

— μία ιδιωτική τράπεζα στη θέση της Crédit Lyonnais θα μπορούσε να είχε αποκτήσει συγκρίσιμη συμμετοχή στο κεφάλαιο της Usinor-Sacilor. Αποκτώντας τη συμμετοχή αυτή η Crédit Lyonnais δεν αγνοεί κανένα από τους ευρωπαϊκούς κανόνες όσον αφορά τους τραπεζικούς κινδύνους.

Με βάση τις εν λόγω εκτιμήσεις η Επιτροπή έκρινε ότι η πράξη, η οποία τηρεί τις νόμιμες γαλλικές διαδικασίες, αφορά «μια εισφορά κεφαλαίου επιχειρηματικού κινδύνου σύμφωνα με τη συνήθη πρακτική των εταιρειών που δρουν σε μια οικονομία της αγοράς» και κατέληξε στο συμπέρασμα ότι δεν περιείχε στοιχεία ενίσχυσης ούτε λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 1 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 322/89/ΕΚΑΧ ούτε τη συναινετική συμφωνία στον τομέα του χάλυβα που συνήψαν οι Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα το Νοέμβριο του 1989.

Κατά συνέπεια αποφάσισε να μην προβάλλει αντίρρηση όσον αφορά τη θέση σε εφαρμογή του εν λόγω σχεδίου αύξησης του κεφαλαίου της Usinor-Sacilor.

## ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

## ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

(έκτο τμήμα)

της 27ης Νοεμβρίου 1991

στην υπόθεση C-199/90 (αιτηση του Tribunale Civile di Roma για την έκδοση προδικαστικής απόφασης): Italtrade SpA κατά Azienda di Stato per gli interventi nel Mercato Agricolo (1)

(Απόσταση οίνου — Προσκόμιση αποδεικτικών στοιχείων — Προθεσμία — Κυρος)

(91/C 331/05)

(Γλώσσα διαδικασίας η ιταλική)

(Προσωρινή μεταφράση η οριστική μεταφράση θα δημοσιευθεί στη «Σύλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση C 199/90, που έχει ως αντικείμενο αίτηση του Tribunale Civile di Roma προς το Δικαστήριο, κατ' εφαρμογή του άρθρου 177 της συνθήκης ΕΟΚ, με την οποία ζητείται, στο πλαίσιο της διαφοράς που εκκρεμεί ενώπιον του αιτούντος δικαστηρίου μεταξύ Italtrade SpA και Azienda di Stato per gli interventi nel Mercato Agricolo — AIMA, η έκδοση προδικαστικής απόφασης ως προς την ερμηνεία και το κυρος του άρθρου 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ 2373/83 της Επιτροπής της 22ας Αυγούστου 1983 για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής της απόσταξης που προβλέπεται στο άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ 337/79 για την αμπελοαγωγική περίοδο 1983/84, (ΕΕ αριθ L 232, σ 5), όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ 3501/83 της Επιτροπής της 12ης Δεκεμβρίου 1983 (ΕΕ αριθ L 350, σ 5), το Δικαστήριο (έκτο τμήμα), από τον πρόεδρο τμήματος F A Schockweiler, συγκείμενο από τους P J G Karteyn, πρόεδρο τμήματος, G F Mancini, K N Κακούρη και M Diez de Velasco, δικαστές γενικός εισαγγελέας M Darmon γραμματέας H A Ruhl, κυριος υπάλληλος διοικήσεως, εξέδωσε στις 27 Νοεμβρίου 1991 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό

1 Οι προθεσμίες που προβλέπονται στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ 2373/83 της Επιτροπής της 22ας Αυγούστου 1983 για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής της απόσταξης που προβλέπεται στο άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΟΚ) 337/79 για την αμπελοαγωγική περίοδο 1983/84 και παραταθήκαν με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ 3501/83 της Επιτροπής της 12ης Δεκεμβρίου 1983 συνιστούν επιτακτικές προθεσμίες των οποίων η μη τήρηση συνεπάγεται αυτοδικαίως, ως

κυρώση, την πλήρη ή μερική — αναλόγα με την περίπτωση — καταπτώση της εγγυήσεως

2 Από τη συνδυασμένη εξέταση του δεύτερου και τρίτου ερωτήματος δεν προέκυψε κανένα στοιχείο ικανό να θίξει το κυρος του άρθρου 8 παραγράφος 2 του προαναφερθέντος κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ 2373/83

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

(έκτο τμήμα)

της 27ης Νοεμβρίου 1991

στην υπόθεση C-273/90 (αίτηση του Finanzgericht της Έσσης για την έκδοση προδικαστικής απόφασης): Meico-Fell κατά Hauptzollamt Darmstadt (1)

(Ερμηνεία του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1697/79 του Συμβουλίου — ΕΚ των υστέρων εισπραξη εξαγωγικών ή εισαγωγικών δασμών — Πράξη για την οποία έχει επιληφθεί η δικαστική αρχή)

(91/C 331/06)

(Γλώσσα διαδικασίας η γερμανική)

(Προσωρινή μεταφράση η οριστική μεταφράση θα δημοσιευθεί στη «Σύλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση C 273/90, που έχει ως αντικείμενο αίτηση του Finanzgericht της Έσσης προς το Δικαστήριο, κατ' εφαρμογή του άρθρου 177 της συνθήκης ΕΟΚ, με την οποία ζητείται, στο πλαίσιο της διαφοράς που εκκρεμεί ενώπιον του αιτούντος δικαστηρίου μεταξύ Meico-Fell και Hauptzollamt Darmstadt, η έκδοση προδικαστικής απόφασης ως προς την ερμηνεία του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ 1697/79 του Συμβουλίου της 24ης Ιουλίου 1979 περι της «εκ των υστέρων» εισπράξεως εισαγωγικών η εξαγωγικών δασμών που δεν κατέστησαν απαιτητοί από το φορολογουμένο, για εμπορεύματα που διασαφηνίσθηκαν σε τελωνιακό καθεστώς συνεπαγόμενο την υποχρέωση καταβολής τέτοιων δασμών (ΕΕ ειδ έκδ 02/07, σ 254) το Δικαστήριο (έκτο τμήμα), συγκείμενο από τους F A Schockweiler, πρόεδρο τμήματος, P J G Karteyn, G F Mancini, K N Κακούρη και Diez de Velasco, δικαστές, γενικός εισαγγελέας, W Van Gerven, γραμματέας H A Ruhl, κυριος υπάλληλος διοικήσεως, εξέδωσε στις 27 Νοεμβρίου 1991 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό

(1) ΕΕ αριθ C 193 της 2 8 1990

(1) ΕΕ αριθ C 263 της 18 10 1990

Το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1697/79 του Συμβουλίου της 24ης Ιουλίου 1979 περί της «εκ των υστέρων» εισπράξεως εισαγωγικών ή εξαγωγικών δασμών που δεν κατέστησαν απαιτητοί από το φορολογούμενο, για εμπορεύματα που διασαφηνίσθηκαν σε τελωνειακό καθεστώς συνεπαγόμενο την υποχρέωση καταβολής τέτοιων δασμών, πρέπει να ερμηνευθεί υπό την έννοια ότι η έκφραση «πράξη για την οποία έχει επιληφθεί η δικαστική αρχή» αφορά μόνο τις πράξεις που, κατά την έννομη τάξη του κράτους μέλους του οποίου οι αρμόδιες αρχές ζητούν εκ των υστέρων εισπράξη, χαρακτηρίζονται ως παραβάσεις του εθνικού ποινικού δικαίου.

### ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

(τρίτο τμήμα)

της 27ης Νοεμβρίου 1991

στην υπόθεση C-315/90: Groupement des industries de matériels d'équipement électrique et de l'électronique industrielle associée κ.λπ. κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (1)

(Ντάμπινγκ — Περάτωση της διαδικασίας — Ηλεκτρικοί κινητήρες μονοφασικού ρεύματος δύο ταχυτήτων)

(91/C 331/07)

(Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική)

(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Σύλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση C-315/90, Groupement des industries de matériels d'équipement électrique et de l'électronique industrielle associée (Gimélec), Asociación nacional de fabricantes de bienes de equipo (Sercobe), με έδρα τη Μαδρίτη, Sole SpA, εταιρεία ιταλικού δικαίου με έδρα το Pordenone (Ιταλία), και Nuova IB-MEI SpA, εταιρεία ιταλικού δικαίου με έδρα το Asti (Ιταλία), εκπροσωπούμενες από τον Jean François Bellis, δικηγόρο Βρυξελλών, με αντίκλητο το δικηγόρο Freddy Brausch, 8 rue Zithe, 1011 Λουξεμβούργο, κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εκπρόσωπος: Eric White, επικουρούμενος από το δικηγόρο Claus-Michael Harpe), που έχει ως αντικείμενο την ακύρωση της απόφασης 90/399/ΕΟΚ της Επιτροπής της 26ης Ιουλίου 1990 για την περάτωση της διαδικασίας αντιντάμπινγκ σχετικά με τις εισαγωγές ορισμένων ηλεκτρονικών [ηλεκτρικών] κινητήρων μονοφασικού ρεύματος δύο ταχυτήτων, καταγωγής Βουλγαρίας, Ρουμανίας και Τσεχοσλοβακίας (ΕΕ αριθ. L 202,

σ. 47), το Δικαστήριο (τρίτο τμήμα), συγκείμενο από τους F. Grévisse, πρόεδρο τμήματος, J. C. Moitinho de Almeida και M. Zuleeg, δικαστές· γενικός εισαγγελέας: W. Van Gerven, γραμματέας: J. A. Rompe, βοηθός γραμματέας, εξέδωσε στις 27 Νοεμβρίου 1991 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. Απορρίπτει την προσφυγή.
2. Καταδικάζει αλληλεγγύως τις προσφεύγουσες στα δικαστικά έξοδα.

### ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

(τρίτο τμήμα)

της 27ης Νοεμβρίου 1991

στην υπόθεση C-4/91 (αίτηση του tribunal administratif του Παρισιού για την έκδοση προδικαστικής απόφασης): Anne-gret Bleis κατά Υπουργείου Εθνικής Παιδείας (1)

(Ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων — Καθηγητές δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης)

(91/C 331/08)

(Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική)

(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Σύλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση C-4/91, που έχει ως αντικείμενο αίτηση του tribunal administratif του Παρισιού προς το Δικαστήριο, κατ'εφαρμογήν του άρθρου 177 της συνθήκης ΕΟΚ, με την οποία ζητείται, στο πλαίσιο της διαφοράς που εκκρεμεί ενώπιον του αιτούντος δικαστηρίου μεταξύ Anne-gret Bleis και Υπουργείου Εθνικής Παιδείας, η έκδοση προδικαστικής απόφασης ως προς την ερμηνεία του άρθρου 48 παράγραφος 4 της συνθήκης ΕΟΚ, το Δικαστήριο (τρίτο τμήμα), συγκείμενο από τους F. Grévisse, πρόεδρο τμήματος, J. C. Moitinho de Almeida και M. Zuleeg, δικαστές· γενικός εισαγγελέας: C. O. Lenz, γραμματέας: H. A. Rühl, κύριος υπάλληλος διοικήσεως, εξέδωσε στις 27 Νοεμβρίου 1991 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

Η απασχόληση καθηγητή δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης δεν οντιστά απασχόληση στη δημόσια διοίκηση κατά την έννοια του άρθρου 48 παράγραφος 4 της συνθήκης ΕΟΚ.

(1) ΕΕ αριθ. C 34 της 9. 2. 1991.

(1) ΕΕ αριθ. C 294 της 24. 11. 1990.

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ**

της 28ης Νοεμβρίου 1991

στις συνεκδικασθείσες υποθέσεις C-213/88 και C-39/89:  
Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου κατά Ευρωπαϊκού  
Κοινοβουλίου (¹)

(*Εδρα των οργάνων και τόπος εργασίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου — Μεταφορά προσωπικού*)

(91/C 331/09)

(Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική)

(*Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Σύλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»*)

Στις συνεκδικασθείσες υποθέσεις C-213/88 και C-39/89, Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου (εκπρόσωποι: αρχικά ο Ronald Mayer και στη συνέχεια ο Alphonse Berns) κατά Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (εκπρόσωποι: Francesco Pasetti Bombardella και Jorge Campinos, επικουρούμενοι από τον Christian Pennera), που έχει ως αντικείμενο την ακύρωση της αποφάσεως του Προεδρείου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 1ης και της 2ας Ιουνίου 1988, που αφορούν τις «υπηρεσίες πληροφοριών και δημοσιών σχέσεων στις Βρυξέλλες», και της αποφάσεως του Προεδρείου της 15ης Ιουνίου 1988 που επιγράφεται «Σημείωμα σχετικά με τις μεσοπρόθεσμες προβλέψεις για τις δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στους τρεις συνηθείς τοπους εργασίας», καθώς και του ψηφίσματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 18ης Ιανουαρίου 1989, για την έδρα των οργάνων και τον κύριο τοπο εργασίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (ΕΕ αριθ. C 47, σ 88), το Δικαστήριο, συγκείμενο από τους Ο Due, πρόεδρο, Sir Gordon Slynn, R Joliet, F A Schockweiler, P J G Kartern πρόεδρους τμήματος, G F Mancini, J C Moitinho de Almeida, G C Rodriguez Iglesias και M Díez de Velasco, δικαστές· γενικός εισαγγελέας· C O Lenz, γραμματέας· D Louetman, κυρία υπάλληλος διοικήσεως, εξέδωσε στις 28 Νοεμβρίου 1991 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. Απορρίπτει τις προσφυγές
2. Καταδικάζει το προσφεύγον στα δικαστικά έξοδα.

(¹) ΕΕ αριθ C 224 της 30 8 1988  
ΕΕ αριθ C 56 της 16 3 1989

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ**

της 28ης Νοεμβρίου 1991

στην υπόθεση C-132/90 P: Georg Schwedler κατά Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (¹)

(*Υπάλληλος — Εκπτώση από το φόρο — Συντηρούμενο τέκνο*)

(91/C 331/10)

(Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική)

(*Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Σύλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»*)

Στην υπόθεση C-132/90 P, Georg Schwedler, εκπροσωπούμενος από τον Wenning, δικηγόρο Βόννης, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο το δικηγόρο Marc Lucius, 6, rue Michel Welter, που έχει ως αντικείμενο αίτηση αναιρέσεως της αποφάσεως του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (πέμπτο τμήμα), της 8ης Μαρτίου 1990, στην υπόθεση T-41/89, (Georg Schwedler κατά Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου), με την οποία ζητείται η μερική αναιρέση αυτής της αποφάσεως· αναιρεσίβλητο: το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, εκπροσωπούμενο από τον Manfred Peter, επικουρούμενο από τον Francis Herbert, δικηγόρο Βρυξελλών, το Δικαστήριο, συγκείμενο από τους: Ο Due, πρόεδρο, Sir Gordon Slynn, R Joliet, F A Schockweiler, F Grevisse, πρόεδρους τμήματος, G F Mancini, K N. Κακουρη, J C Moitinho de Almeida, G C Rodriguez Iglesias, M Díez de Velasco, και M Zuleeg, δικαστές· γενικός εισαγγελέας: G Tesauro, γραμματέας J A Pompe, βοηθος γραμματέας, εξέδωσε στις 28 Νοεμβρίου 1991 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. Απορρίπτει την αίτηση αναιρέσεως.
2. Καταδικάζει τον αναιρεσείοντα στα δικαστικά έξοδα.

(¹) ΕΕ αριθ C 151 της 20 6 1990

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 28ης Νοεμβρίου 1991

στην υπόθεση C-186/90 (αίτηση της Corte Suprema di Cassazione για την έκδοση προδικαστικής απόφασης): Giacomo Durighello κατά Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (\*)

(Κοινωνική ασφάλιση — Παροχές για το συντηρούμενο σύζυγο συνταξιούχου)

(91/C 331/11)

(Γλώσσα διαδικασίας: η ιταλική)

(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Σύλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση C-186/90, που έχει ως αντικείμενο αίτηση της Corte Suprema di Cassazione προς το Δικαστήριο, κατ'εφαρμογήν του άρθρου 177 της συνθήκης ΕΟΚ, με την οποία ζητείται, στο πλαίσιο της διαφοράς που εκκρεμεί ενώπιον του αιτούντος δικαστηρίου μεταξύ Giacomo Durighello και Istituto Nazionale della Previdenza Sociale, η έκδοση προδικαστικής απόφασης ως προς την ερμηνεία των άρθρων 77 έως 79 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1971 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας, όπως κωδικοποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2001/83 του Συμβουλίου της 2ας Ιουνίου 1983 (ΕΕ αριθ. L 230, 1983, σ. 6), το Δικαστήριο, συγκείμενο από τους O. Due, Πρόεδρο, R. Joliet, F. A. Schockweiler και F. Grévisse, προέδρους τμήματος, G. F. Mancini, J. C. Moitinho de Almeida και G. C. Rodríguez Iglesias, δικαστές· γενικός εισαγγελέας: W. Van Gerven, γραμματέας: H. A. Rühl, κύριος υπάλληλος διοικήσεως, εξέδωσε στις 28 Νοεμβρίου 1991 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

*Τα άρθρα 77 έως 79 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1971 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας, όπως κωδικοποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2001/83 του Συμβουλίου της 2ας Ιουνίου 1983 δεν έχουν την έννοια ότι εμποδίζουν την εφαρμογή της νομοθεσίας κράτους μέλους, η οποία προβλέπει οικογενειακά επιδόματα για το συντηρούμενο σύζυγο συνταξιούχου, στην περίπτωση προσώπου το οποίο λαμβάνει σύνταξη γήρατος κατ'εφαρμογήν του προαναφερθέντος κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71.*

(\*) ΕΕ αριθ. C 178 της 18. 7. 1990.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 28ης Νοεμβρίου 1991

στην υπόθεση C-198/90: Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά Βασιλείου των Κάτω Χωρών (\*)

(Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου — Προώρας συνταξιοδοτηθέντες εργαζόμενοι)

(91/C 331/12)

(Γλώσσα διαδικασίας: η ολλανδική)

(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Σύλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση C-198/90, Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εκπρόσωποι: αρχικώς Marie Wolfcarius και René Barents, κατόπιν Marie Wolfcarius και Berend Jan Drijber) κατά Βασιλείου των Κάτω Χωρών (εκπρόσωποι: J. W. de Zwaan και T. Heukels), που έχει ως αντικείμενο να αναγνωριστεί ότι, αρνούμενο να χορηγήσει τα οικογενειακά επιδόματα στους προώρας συνταξιοδοτηθέντες εργαζομένους που διαμένουν εκτός του εθνικού εδάφους μολονότι διέπονται από την ολλανδική νομοθεσία, σύμφωνα με τα άρθρα 73 και 75 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 της 14ης Ιουνίου 1971 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς στους μη μισθωτούς και τις οικογενειές τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας (ΕΕ ειδ. έκδ. 05/001, σ. 73), όπως τροποποιήθηκε μεταγενέστερα, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών παρέδθη τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει της συνθήκης ΕΟΚ, το Δικαστήριο, συγκείμενο από τους O. Due, Πρόεδρο, Sir Gordon Slynn, R. Joliet, F. Grévisse, P. J. G. Karstyn, προέδρους τμήματος, K. N. Κακούρη, G. C. Moitinho de Almeida, M. Díez de Velasco και M. Zuleeg, δικαστές· γενικός εισαγγελέας: W. Van Gerven, γραμματέας: J. A. Pompe, βοηθός γραμματέα, εξέδωσε, στις 28 Νοεμβρίου 1991, απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. Απορρίπτει την προσφυγή.
2. Καταδικάζει την Επιτροπή στα δικαστικά έξοδα.

(\*) ΕΕ αριθ. L 192 της 1. 8. 1990.

**Προσφυγή της εταιρείας Deutsche Fischfang-Union GmbH & Co. KG κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που ασκήθηκε στις 12 Αυγούστου 1991**

(Υπόθεση C-215/91)

(91/C 331/13)

Η εταιρεία Deutsche Fischfang Union GmbH & Co KG, με έδρα το Cuxhaven, εκπροσωπούμενη από το δικηγόρο Friedrich Wilhelm Marwitz, Klussmannstraße 3, D-2850 Bremerhaven, ασκήσε στις 12 Αυγούστου 1991 ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προσφυγή κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Η προσφευγούσα ζητεί από το Δικαστήριο

1 να αναγνωρίσει ότι η καθώς παρανομώς παρέλειψε να καταβάλει πλήρως στην προσφευγούσα το ποσό που της χορήγησε με πράξη της 26ης Απριλίου 1989,

2 να καταδικάσει την καθώς στα δικαστικά έξοδα

Στην υποθεση αυτή ο Πρόεδρος του Δικαστηρίου εξέδωσε στις 11 Νοεμβρίου 1991 Διατάξη με το ακόλουθο διατακτικό

1 Διαγράφει την υποθεση C 215/91

2 Καταδικάζει την καθώς στα δικαστικά έξοδα

**Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής απόφασης που υπέβαλε το Arbeitsgericht Wiesbaden με Διάταξη της 24ης Σεπτεμβρίου 1991 στην υπόθεση Sigrun Buxbaum κατά Firma Abbott GmbH**

(Υπόθεση C-286/91)

(91/C 331/14)

Με Διατάξη της 24ης Σεπτεμβρίου 1991, η οποία περιήλθε στη Γραμματεία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 11 Νοεμβρίου 1991, το Arbeitsgericht Wiesbaden, στο πλαίσιο της διαφοράς μεταξύ Sigrun Buxbaum και Firma Abbott GmbH, που εκκρεμεί ενώπιον του, ζητεί από το Δικαστήριο την έκδοση προδικαστικής απόφασης επί του εξής ερωτήματος

Συμβιβάζεται με το άρθρο 119 της συνθήκης ΕΟΚ και με την οδηγία 75/117/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 10ης Φεβρουαρίου 1975 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν την εφαρμογή της αρχής της ισοτιμίας

των αμοιβών μεταξύ εργαζομένων ανδρών και γυναικών<sup>(1)</sup>, νομοθετική ρυθμίση, η οποία διασφαλίζει μεν αμοιβή στα μέλη συμβουλίου επιχειρήσεως για χρόνο εργασίας που εκπιπτει λόγω της συμμετοχής σε εκπαιδευτικά μαθήματα (με τα οποία αποκτώνται αναγκαίες γνώσεις για την εργασία στο συμβούλιο επιχειρήσεως) (αρχή δάσει της οποίας εξακολουθεί να καταβάλλεται η αμοιβή), όμως αρνείται στα μέλη του συμβουλίου επιχειρήσεως με μερική απασχόληση, τα οποία πρέπει να αναλώσουν για την εκπαίδευση αυτή χρόνο πέραν του ατομικού χρόνου εργασίας τους, την αντισταθμίση με ελεύθερο χρόνο η/και χρήματα αυτής της προσθετικής αναλύσεως χρόνου ακομής και μέχρι το ανώτατο σημείο του χρόνου πλήρους απασχολήσεως στην επιχείρησης, παρ' όλον ότι ο αριθμός των γυναικών που θίγονται από τη ρυθμίση αυτή είναι σημαντικά μεγαλύτερος απ' ό,τι ο αριθμός των ανδρών

<sup>(1)</sup> ΕΕ ειδ εκδ 05/002, σ 42

**Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής απόφασης που υπέβαλε το Finanzgericht του Μονάχου με Διάταξη της 9ης Σεπτεμβρίου 1991 στη διαφορά μεταξύ Johannes Peter και Hauptzollamt Regensburg**

(Υπόθεση C-290/91)

(91/C 331/15)

Με Διατάξη της 9ης Σεπτεμβρίου 1991, η οποία περιήλθε στη Γραμματεία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 20 Νοεμβρίου 1991, το Finanzgericht του Μονάχου, στο πλαίσιο της διαφοράς μεταξύ Johannes Peter και Hauptzollamt Regensburg που εκκρεμεί ενώπιον του, ζητεί από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων την έκδοση προδικαστικής απόφασης επί του εξής ερωτήματος

Αντιβαίνει στο κοινοτικό δικαίο η εφαρμογή εθνικής διατάξεως όπως το άρθρο 227 του Φορολογικού Κώδικα, που εξουσιοδοτεί τις εθνικές αρχές να διαγραφούν σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, για προσωπικούς λόγους επεικειας, χρεών εισφορών που οφείλονται βάσει του άρθρου 5ν του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ 804/68

**Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής απόφασης που υπέβαλε το Finanzgericht Munchen με Διάταξη της 10ης Σεπτεμβρίου 1991 στην υπόθεση TVU Textilveredlungsunion GmbH & Co KG κατά Hauptzollamt Nurnberg-Furth**

(Υπόθεση C-291/91)

(91/C 331/16)

Με Διατάξη της 10ης Σεπτεμβρίου 1991, η οποία περιήλθε στη Γραμματεία του Δικαστηρίου στις 20 Νοεμβρίου 1991, το Finanzgericht Munchen, στο πλαίσιο της διαφοράς μεταξύ TVU Textilveredlungsunion GmbH & Co KG και του Hauptzollamt Nurnberg Furth που εκκρεμεί ενώπιον του, ζητεί

απο το Δικαστήριο την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως επί του εξής ερωτήματος

Έχει το άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ 1999/85 <sup>(1)</sup>, σε συνδυασμό με τα άρθρα 3 παράγραφος 7 και 5 παράγραφος 1 στοιχείο ν), του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ 3677/86 <sup>(2)</sup>, την έννοια ότι άδεια ενεργητικής τελειοποίησης που χορηγήθηκε σε πρόσωπο το οποίο δεν μεταποιεί ούτε επεξεργάζεται για λογαριασμό του μη κοινοτικά εμπορεύματα, περιλαμβάνει επίσης και την επεξεργασία η μεταποίηση μη κοινοτικών προϊόντων που πραγματοποιεί το εν λόγω πρόσωπο σε εκτέλεση εντολής πραγματοποιήσεως εργασίας «φασόν» προερχομένης από πρόσωπο εγκατεστημένο στην Κοινότητα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ L 188 της 20 7 1985, σ 1

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ L 351 της 12 12 1986, σ 1

**Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως που υπέβαλε το Finanzgericht Munchen με Διάταξη της 13ης Σεπτεμβρίου 1991 στην υπόθεση Gebr. Weis GmbH κατά Hauptzollamt Würzburg**

(Υπόθεση C-292/91)

(91/C 331/17)

Με Διαταχή της 13ης Σεπτεμβρίου 1991, η οποία περιλήφθηκε στη Γραμματεία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 20 Νοεμβρίου 1991, το Finanzgericht Munchen, στο πλαίσιο της διαφοράς μεταξύ Gebr. Weis GmbH και Hauptzollamt Würzburg που εκκρεμεί ενώπιον του, ζητεί από το Δικαστήριο την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως επί των εξής ερωτημάτων

1 Έχουν τα άρθρα 366 και 368 της πράξης για τους όρους προσχώρησης του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, σε συνδυασμό με το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ 449/86 της 24ης Φεβρουαρίου 1986 <sup>(1)</sup>, την έννοια ότι κατά το 1986 τα εμπορεύματα καταγωγής Πορτογαλίας κατά την έννοια του άρθρου 1 του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της ΕΟΚ και της Ομοσπονδίας Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας επρέπε να θεωρούνται, όσον αφορά το εμπόριο μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Γιουγκοσλαβίας, ως προϊόντα κοινοτικής καταγωγής και έχει σημασία το αν τα προϊόντα δρискονται σε ελεύθερη κυκλοφορία εντός της Κοινοτητας των Δεκα

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ L 50 της 28 2 1986 σ 40

2 Σε περίπτωση αρνητικής απαντήσεως στο ερωτήμα 1

Μπορούσαν οι επιχειρηματίες να διαγνώσουν το σφάλμα των τελωνειακών αρχών, που θεωρήσαν τα προϊόντα αυτά ως προϊόντα κοινοτικής καταγωγής.

**Προσφυγή της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά της Γαλλικής Δημοκρατίας, που ασκήθηκε στις 20 Νοεμβρίου 1991**

(Υπόθεση C-293/91)

(91/C 331/18)

Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εκπροσωπούμενη από τον Etienne Lasnet, νομικό σύμβουλο, με αντικλητό στο Λουξεμβούργο τον Roberto Havder, Centre Wagner, Kirchberg, ασκήσε ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 20 Νοεμβρίου 1991 προσφυγή κατά της Γαλλικής Δημοκρατίας

Η προσφευγούσα ζητεί από το Δικαστήριο

- να αναγνωρίσει ότι η Γαλλική Δημοκρατία, παραλείποντας να ανακοινώσει τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις με τις οποίες θεωρεί ότι εξεπλήρωσε τις υποχρεώσεις που υπέχει από την οδηγία 85/374/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την προσεγγίση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σε θέματα ευθύνης λόγω ελαττωματικών προϊόντων <sup>(1)</sup>, η παραλείποντας να λάβει τα απαραίτητα μέτρα για τη συμμορφωση της προς την εν λόγω οδηγία, παρέδω τις υποχρεώσεις που υπέχει από αυτήν και από τη συνθήκη για την ίδρυση της ΕΟΚ
- να καταδικάσει τη Γαλλική Δημοκρατία στα δικαστικά έξοδα

*Ισχυρισμοί και κύρια επιχειρήματα*

Το άρθρο 189 της συνθήκης ΕΟΚ, κατά το οποίο η οδηγία δεσμεύει κάθε κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται όσον αφορά το επιδιωκόμενο αποτέλεσμα, σημαίνει ότι τα κρατη μέλη έχουν την υποχρέωση να τηρούν τις προθεσμίες για τη μεταφορά των οδηγιών στο εσωτερικό τους δικαίωμα οι οποίες καθορίζονται από τις εν λόγω πράξεις. Η σχετική προθεσμία ελήξε στις 30 Ιουλίου 1988 χωρίς η Γαλλία να έχει πληροφορήσει την Επιτροπή σχετικά με τη θέσπιση των απαραίτητων διατάξεων για τη συμμορφωση της προς την οδηγία που αναφέρεται στο δικογράφο της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ L 210 της 7 8 1985, σ 29

## ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟΥ

(τεταρτο τμήμα)

της 26ης Νοεμβρίου 1991

στην υπόθεση T-146/89: Calvin Williams κατά Ελεγκτικού  
Συνεδριου των Ευρωπαϊκων Κοινοτητων (1)

(Υπάλληλος — Υποχρεώσεις του υπαλλήλου — Πράξεις προ-  
σβάλλουσες την αξιοπρεπεια του υπαλλήλου — Υποχρέωση  
πίστεως — Πειθαρχικό σύστημα — Κυρωση)

(91/C 331/19)

(Γλωσσα διαδικασιας η γαλλικη)

(Προσωρινη μεταφραση η οριστικη μεταφραση θα δημοσι-  
ευθει στη «Σύλλογη της Νομολογιας του Δικαστηριου»)

Στην υποθεση T 146/89, Calvin Williams, υπαλληλος του Ελεγκτικου Συνεδριου των Ευρωπαϊκων Κοινοτητων, κατοικος Λουξεμβουργου, εκπροσωπουμενος απο τον Jean-Paul Noesen, δικηγορο Λουξεμβουργου, 18, rue de Glacis, τον οποιο διοριστ και ως αντικλητο, κατα Ελεγκτικου Συνεδριου των Ευρωπαϊκων Κοινοτητων (εκπροσωποι Marc Ekelmans Michel Becker και Jean Marie Stenier), που εχει ως αντικειμενο την ακυρωση ολων των διαδικαστικων πραξεων του πειθαρχικου συμβουλιου το οποιο επεληφθη των πραγματικων περιστατικων που προσαπτονται στον προσφευγοντα την ακυρωση της απο 13 Φεβρουαριου 1989 αποφάσεως του Προεδρου του Ελεγκτικου Συνεδριου με την οποια του επιβληθηκε η πειθαρχικη κυρωση της αναστολης προαγωγης κατα κλιμακιο την ακυρωση της σιωπηρης απορριπτικης αποφασεως της ενστασεως που υπεβαλε ο προσφευγων στις 28 Μαρτιου 1989 επικουρικα, την αντικατασταση της επιβληθεισας κυρωσεως με απλη προειδοποιηση, το Πρωτοδικειο (τεταρτο τμημα), συγκειμενο απο τον R Schintgen, προεδρο, και τους D A O Edward και R Garcia Valdecasas, δικαστες γραμματεας B Pastor, εξεδωσε στις 26 Νοεμβριου 1991 αποφαση με το ακολουθο διατακτικο

- 1 Απορριπτει την προσφυγη
- 2 Καθε διαδικος φερει τα δικαστικα του εξοδα

(1) ΕΕ αριθ C 306 της 5 12 1989

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟΥ

της 27ης Νοεμβρίου 1991

στην υπόθεση T-21/90, Gunter Generlich κατά Επιτροπής  
των Ευρωπαϊκων Κοινοτητων (1)

(Υπάλληλος — Εθελουσια έξοδος από την υπηρεσία —  
Περίοδος αποζημιώσεως — Συνταξη λόγω συμπληρώσεως  
συνταξίμου χρόνου — Βασικός μισθός για τον υπολογισμό  
της συντάξεως)

(91/C 331/20)

(Γλωσσα διαδικασιας η γαλλικη)

(Προσωρινη μεταφραση η οριστικη μεταφραση θα δημοσι-  
ευθει στη «Σύλλογη της Νομολογιας του Δικαστηριου»)

Στην υπόθεση T-21/90, Gunter Generlich, πρωην μονιμος υπάλληλος της Επιτροπης των Ευρωπαϊκων Κοινοτητων, κατοικος Βρυξελλων, εκπροσωπουμενος απο τους Marcel Slusny και Olivier Slusny, δικηγόρους Βρυξελλων, με αντικλητο στο Λουξεμβουργο το δικηγόρο Ernest Arendt, 4, avenue Marie-Therese, κατα Επιτροπης των Ευρωπαϊκων Κοινοτητων (εκπροσωπος Joseph Griesmar), που ειχε ως αντικειμενο την ακυρωση της αποφασεως της Επιτροπης, της 1ης Αυγουστου 1989 περι εκκαθαρισεως των συνταξιοδοτικων δικαιωματος του προσφευγοντος λογω συμπληρωσεως συνταξίμου χρονου, καθοσον με την αποφαση αυτη υπολογιστηκε η εν λογω συνταξη βασει του βασικου μισθου του βαθμου Β 2, κλιμακιο 8, η την καταδικη της Επιτροπης στην ανόρθωση της ζημιας που θεωρει οτι υπεστη ο προσφευγων απο την αποφαση αυτη, το Πρωτοδικειο (τριτο τμημα), συγκειμενο απο τους B Vesterdorf, προεδρο, A Saggio και Χρ Γεραρη, δικαστες γραμματεας B Pastor, εξεδωσε στις 27 Νοεμβριου 1991 αποφαση με το ακόλουθο διατακτικο

- 1 Ακυρωνει την αποφαση της Επιτροπης, της 1ης Αυγουστου 1989 περι εκκαθαρισεως των συνταξιοδοτικων δικαιωματος του προσφευγοντος λογω συμπληρωσεως συνταξίμου χρονου, καθοσον το νηος της εν λογω συνταξεως υπολογιστηκε λαμβανομενον υποψη του βασικου μισθου του βαθμου Β 2, κλιμακιο 8
- 2 Καταδικαζει την Επιτροπη να καταβαλει στον προσφευγοντα αναδρομικως τα ποσα που θα προκυψουν απο τη νεα εκκαθαριση των συνταξιοδοτικων δικαιωματος του, στην οποια οφειλει να προβει η Επιτροπη, πλεον τοκων υπερημεριας 8% ετησιως απο τις ημερομηνιες κατα τις οποιες κατεστησαν απαιτητα τα ποσα αυτα
- 3 Παρελκει η εξεταση των λοιπων αιτηματων της προσφυγης
- 4 Καταδικαζει την Επιτροπη στα δικαστικα εξοδα

(1) ΕΕ αριθ C 132 της 31 5 1990



**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟΥ**

της 28ης Νοεμβρίου 1991

στην υπόθεση T-158/89: Guido van Hecken κατά Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (1)

(Υπάλληλος — Ακυρωση της αποφάσεως περί αποκλεισμού από τις εξετάσεις του γενικού διαγωνισμού CES/LA/102/87 — Αποκατάσταση της ζημίας)

(91/C 331/21)

(Γλώσσα διαδικασίας η ολλανδική)

(Προσωρινή μεταφραση η οριστική μεταφραση θα δημοσιευθεί στη «Σύλλογη της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση T-158/89, Guido van Hecken, υπάλληλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, κάτοικος Berchem (Βέλγιο), εκπροσωπούμενος από τον Francis Herbert, δικηγόρο Βρυξελλών, με αντικλητο στο Λουξεμβούργο τον Nicolas Decker, 16, avenue Marie-Therese κατά Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εκπρόσωπος αρχικώς ο Detlef Bruggemann, επικουρούμενος από τον Claude Verbraeken, δικηγόρο Βρυξελλών, στη συνέχεια ο Moises Bermejo Garde, επικουρούμενος από τον Vincent Busschaert, δικηγόρο Βρυξελλών), που έχει ως αντικείμενο, αφενός, την ακυρωση της αποφάσεως της εξεταστικής επιτροπής του γενικού διαγωνισμού CES/LA/102/87 περί αποκλεισμού του προσφευγοντος από τις εξετάσεις του εν λόγω διαγωνισμού και, αφετέρου, την αποκατάσταση της ζημίας που ισχυρίζεται ότι υπέστη ο προσφευγων, το Πρωτοδικείο (πέμπτο τμήμα), συγκείμενο από τους C P Βιελ, Πρόεδρο, και D Barrington και H Kirschner, δικαστές γραμματέας B Pastor, εξέδωσε, στις 28 Νοεμβρίου 1991, απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό

- 1 *Ακυρώνει την απόφαση της εξεταστικής επιτροπής του γενικού διαγωνισμού CES/LA/102/87 περί αποκλεισμού του προσφευγοντος από τις εξετάσεις του εν λόγω διαγωνισμού*
- 2 *Απορριπτει την προσφυγή κατά τα λοιπά*
- 3 *Καταδικάζει την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή στα δικαστικά έξοδα*

(1) ΕΕ αριθ C 324 της 28 12 1989

Προσφυγή του Edward Patrick Latham κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που ασκήθηκε στις 15 Νοεμβρίου 1991

(Υπόθεση T-82/91)

(91/C 331/22)

Ο Edward Patrick Latham, εκπροσωπούμενος από τον Bernard O'Connor, solicitor της Ιρλανδίας, με τόπο επιδόσεων στο Λουξεμβούργο το γραφείο Stanbrook and Hooper, 12 boulevard de la Foire, ασκήσε στις 15 Νοεμβρίου 1991 ενώπιον του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προσφυγή κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Ο προσφευγων ζητεί από το Πρωτοδικείο

- να ακυρώσει τις αποφάσεις με τις οποίες η Επιτροπή απέρριψε την αίτηση του προσφευγοντος για την πλήρωση της θέσεως προισταμένου της ομάδας 3, στην υπηρεσία προστασίας καταναλωτών, του βαθμού Α 3,
- να ακυρώσει την απόφαση με την οποία η Επιτροπή απέρριψε την ένσταση R/84/91 που υπέβαλε ο προσφευγων αναφορικά με την αίτηση του για διορισμό στη θέση προισταμένου της ομάδας 3, στην υπηρεσία προστασίας καταναλωτών, του βαθμού Α 3,
- να υποχρεώσει την καθής να διορίσει τον προσφευγοντα στη θέση προισταμένου της Ομάδας 3, Υπηρεσία Προστασίας Καταναλωτών,
- ο εν λόγω διορισμός στη θέση του προισταμένου της ομάδας 3, στην υπηρεσία προστασίας καταναλωτών να γίνει με τον βαθμό Α 3,
- να καταδικάσει την καθής να καταβάλει στον προσφευγοντα αποζημίωση διότι η καθής δεν παρέσχε στον προσφευγοντα πραγματική δυνατότητα διορισμού στη θέση του προισταμένου της ομάδας 3, υπηρεσία προστασίας καταναλωτών, του βαθμού Α 3. Η επιδικαστέα αποζημίωση ισούται με την απώλεια εισοδήματος και συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων, υπολογιζόμενη εντόκως, λόγω του ότι ο προσφευγων δεν διορίστηκε στον βαθμό Α 3,
- επικουρικώς, και λόγω της επικείμενης συνταξιοδότησεως του προσφευγοντος στις 29 Νοεμβρίου 1991 και της συνακόλουθης απώλειας της ευκαιρίας υποβολής και νέας αιτήσεως για τη θέση προισταμένου της ομάδας 3, στην υπηρεσία προστασίας καταναλωτών του βαθμού Α 3, να επιδικαστεί αποζημίωση για την απώλεια συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων Α 3, εντόκως,

— να καταδικάσει την καθής στα δικαστικά έξοδα

*Ισχυρισμοί και κυρία επιχειρήματα*

Ο προσφευγών ισχυρίζεται ότι ο μη διορισμός του στη θέση προϊσταμένου της ομάδας 3, στην υπηρεσία προστασίας καταναλωτών (ΥΠΚ) στηριχθηκε εν μέρει, στην εκθεση κρίσεως για τα έτη 1981 έως 1983 η οποία δεν είχε ολοκληρωθεί και ήταν ανακριβής, ενώ παραλείπει ουσιώδη περιστατικά και γνώμες, κατά παραβίαση του άρθρου 43 του κανονισμού υπηρεσιακής καταστάσεως. Ο προσφευγών υποστηρίζει σχετικά ότι η Επιτροπή ελαβε την απόφαση της χωρίς να επιδιώξει να ερευνησει την ακρίβεια της εν λόγω εκθέσεως κρίσεως, καιτοι γνώριζε ότι είχε αποτελέσει, τότε, το αντικείμενο προσφυγής ενώπιον του Πρωτοδικείου συγκεκριμένα το Πρωτοδικείο ακύρωσε την απόφαση της Επιτροπής με την οποία οριστικοποιήθηκε η εκθεση κρίσεως του προσφευγοντος 1981 1983 μετά τη λήψη της ειδικής απόφασης. Ο προσφευγών υποστηρίζει επομένως ότι υπηρξε παράβαση ουσιώδους τυπου που οδήγησε στην έκδοση της προσβαλλομένης απόφασης, η οποία είναι άδασιμη

Εξάλλου, ο προσφευγών υποστηρίζει ότι η προσβαλλομένη απόφαση στηριχθηκε επίσης εν μέρει σε προφορικές γνώμες σχετικά με τα προσοντα και τις ικανότητές του που διατυπώθηκαν απο τρίτους και ότι ο ίδιος δεν είχε την ευκαιρία να ζητήσει εξηγήσεις, να συζητήσει η να διατυπώσει τις παρατηρήσεις του επι των αποψεων αυτών, είτε με την αρμοζουσα μεθοδο των γραπτων παρατηρησεων είτε κατ' άλλο τροπο. Υποστηρίζει επομένως ότι η άδασιμη απόφαση της Επιτροπής στηριζεται σε προφανή πραγματική πλάνη και παραβίαση ουσιώδους τυπου

Τελος, ο προσφευγών υποστηρίζει ότι η Επιτροπή αποφάσισε να απορριψει την αίτηση του για τη θέση του προϊσταμένου της ομάδας 3, στην ΥΠΚ, διότι είχε ασκήσει προσφυγή κατά της Επιτροπής ενώπιον του Πρωτοδικείου και ισχυρίζεται ότι αφού το στοιχείο αυτό είναι άσχετο με το ζήτημα αν ήταν καταλληλός για την εν λόγω θέση, υπηρξε προφανής πλάνη που οδήγησε σε ελαττωματική απόφαση της Επιτροπής

**Προσφυγή της Tetra Pak International SA κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που ασκήθηκε στις 18 Νοεμβρίου 1991**

(Υπόθεση T-83/91)

(91/C 331/23)

H Tetra Pak International SA εκπροσωπούμενη από τους Christopher Bellamy QC δικηγόρο Αγγλίας, Michel Wael

broeck, Alexandre Vandencastele, δικηγόρους Βρυξελλών, Vivien Rose και Stephen Morris, barristers, με τόπο επιδόσεων στο Λουξεμβούργο το δικηγορικό γραφείο του Ernest Arendt, 4, avenue Marie-Therese, άσκησε στις 18 Νοεμβρίου 1991 ενώπιον του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προσφυγή κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Η προσφευγούσα ζητεί από το Δικαστήριο

- 1 Να ακυρώσει την απόφαση της Επιτροπής αριθ IV/31 043 — Tetra Pak II
- 2 Εν πάση περιπτώσει, να ακυρώσει εν όλω η εν μέρει το άρθρο 1 η/και το άρθρο 2 η/και το άρθρο 3 η/και το άρθρο 4 της εν λόγω αποφάσεως
- 3 Εν πάση περιπτώσει, να καταργήσει η να ελαττώσει το πρόστιμο που επέβληθη με το άρθρο 1
- 4 Να καταδικάσει την Επιτροπή στα δικαστικά έξοδα
- 5 Να αποζημιώσει την Tetra Pak για όλα τα έξοδα στα οποία υποβλήθηκε ενόψει της παροχής ασφαλείας για την πληρωμή του προστίμου

*Λογοί της προσφυγής και κυρία επιχειρήματα*

Η προσφευγούσα θεωρεί ότι η απόφαση της Επιτροπής, παρ' όλων ότι εκ πρώτης οψεως είναι πειστική, έσφαλε όσον αφορά βασικά σημεία παρεδβλεψε πλήρως τη δυναμική του ανταγωνισμού στις αγορές στις οποίες η Tetra Pak ασκεί τη δραστηριότητα της εμφανίζει δε μια πλήρως παραπλανητική εικόνα των δραστηριοτήτων της στις εν λόγω αγορές. Οι κυριοί ισχυρισμοί προς τον σκοπο αυτο μπορούν να συνοψιστουν ως εξής

— Ο ορισμος της Επιτροπής της σχετικής αγοράς αποκλείει κάθε αποστειρωμένη συσκευασία για χυμούς και άλλα υγρα που δεν έχουν υποστεί επεξεργασία πολυ υψηλής θερμοκρασίας. Εξ αυτου του λογου, η συσκευασία στις εν λόγω περιπτώσεις πρέπει να αποκλείεται από το πεδίο εφαρμογής της αποφάσεως της Επιτροπής

— Η προσέγγιση της Επιτροπής όσον αφορά τον ορισμό της σχετικής αγοράς είναι καταρχην εσφαλμένη Πρωτον, διότι δεν υπάρχει έρεισμα στο κοινοτικό δικαιο για τον ορισμο της Επιτροπής δευτερον, διότι το κριτήριο της δραχυπρόθεσμης δυνατότητας υποκαταστάσεως για τον καθορισμό της σχετικής αγοράς είναι καταρχην εσφαλμένο και, τριτον, διότι κατά τον καθορισμό της σχετικής αγοράς για ένα ενδιάμεσο προϊόν όπως η συσκευασία, είναι καταρχην λάθος να λαμβάνεται η ζήτηση υπόψη μονο στο επιπεδο του τελικου καταναλωτη, αγνοώντας τις σχετικές με τον ανταγωνισμό εκτιμήσεις που επηρεάζουν το συσκευαστη και το λιανοπωλητη

- Η Επιτροπή δεν προέβη σε ορθή οικονομική ανάλυση της αγοράς του σχετικού προϊόντος ή της προβαλλομένης δεσπόζουσας θέσης της Tetra Pak σχετικά με: τη συσκευασία χυμών, τη συσκευασία άλλων μη γαλακτοκομικών προϊόντων, τη συσκευασία παστεριωμένου γάλακτος, τη συσκευασία άλλων σε υγρή κατάσταση γαλακτοκομικών προϊόντων και τη συσκευασία γάλακτος που έχει υποστεί επεξεργασία πολύ υψηλής θερμοκρασίας.
- Η Επιτροπή κακώς δεν έλαβε υπόψη τις σχετικές γεωγραφικές εκτιμήσεις ούτε κατά τον καθορισμό της σχετικής αγοράς ούτε κατά τη διαπίστωσή της περί δεσπόζουσας θέσεως ή τους ισχυρισμούς της περί καταχρήσεως.
- Η Επιτροπή κακώς αναγνώρισε χωριστές αγορές για μηχανήματα και χαρτοκιβώτια αντιστοίχως.
- Η Επιτροπή κακώς επεδίωξε να επεκτείνει την αρμοδιότητα που της παρέχει το άρθρο 86 διαπιστώνοντας ότι η Tetra Pak προέβη σε καταχρήσεις κατά την έννοια του άρθρου 86 σε μια αγορά εντός της οποίας δεν έχει δεσπόζουσα θέση.
- Η Επιτροπή έσφαλε κατά την εφαρμογή του άρθρου 86, σημείο δ, επί της διατάξεως αποκλειστικότητας των τυποποιημένων συμβάσεων της Tetra Pak: Πρώτον, διότι το υλικό συσκευασίας της Tetra Pak συνδέεται στενά τόσο λόγω της φύσεώς του όσο και της εμπορικής χρήσεώς του με τα μηχανήματα γεμίματος της Tetra Pak ώστε οι ρήτρες δεν μπορούν να αποτελούν αθέμιτη δέσμευση («tie-in»): δεύτερον, διότι οι διατάξεις περί αποκλειστικότητας επιτρέπονται προκειμένου να διασφαλίζουν την προστασία της δημόσιας υγείας: τρίτον, διότι η Tetra Pak έχει έννομο συμφέρον για την καλή φήμη του προϊόντος της: και, τέλος, διότι δεν υπήρξε αποτέλεσμα αντίθετο προς τον ανταγωνισμό. Εξάλλου, η Επιτροπή κακώς καταδίκασε πολλές άλλες ρήτρες στις τυποποιημένες συμβάσεις της Tetra Pak εξ αιτίας της ανεπαρκούς κατανοήσεώς της των πραγματικών περιστατικών και της μη ορθής εκτιμήσεως της εφαρμογής των εν λόγω ρητρών.
- Η Επιτροπή απέτυχε να αποδείξει τους ισχυρισμούς της όσον αφορά τη «διάκριση τιμών» μεταξύ των κρατών μελών.
- Οι ισχυρισμοί της Επιτροπής για τον ληστρικό καθορισμό των τιμών από την Tetra Pak στην Ιταλία βασίζονται σε πραγματική και νομική πλάνη καθώς και σε παρανόηση των πραγματικών περιστατικών. Οι άλλες προβαλλόμενες καταχρήσεις στην Ιταλία σχετικά με τον καθορισμό τιμών των μηχανημάτων, τη διάκριση τιμών και άλλα θέματα είναι αβάσιμες. Επίσης, η Tetra Pak δεν ενήργησε καταχρηστικά σε σχέση προς τον καθορισμό τιμών των μηχανημάτων στο Ηνωμένο Βασίλειο.
- Η Tetra Pak δεν ακολουθεί γενικώς πολιτική περιορισμού της προσφοράς ή της στεγανοποίησεως των αγορών.

Εξάλλου, η προσφεύγουσα ισχυρίζεται ότι το πρόστιμο που επέβαλε η Επιτροπή προσέκρουε σε ουσιαστικές οικονομικές απαιτήσεις, είναι δε, εν πάση περιπτώσει, εντελώς αδικαιολόγητο και υπερβολικά υψηλό.

Τέλος, η προσφεύγουσα υποστηρίζει ότι οι άλλες λύσεις που επέβαλε η Επιτροπή είναι περιττές, ακατάλληλες, στρεβλώνουν δε καθαυτές τον ανταγωνισμό, κατά παράβαση του κοινοτικού δικαίου.

**Προσφυγή της Mireille Meskens κατά Ευρωπαϊκού Κοινοδουλίου που ασκήθηκε στις 19 Νοεμβρίου 1991**

(Υπόθεση T-84/91)

(91/C 331/24)

Η Mireille Meskens, κάτοικος Βρυξελλών, εκπροσωπούμενη από τον Jean-Noël Louis, δικηγόρο Βρυξελλών, με τόπο επιδόσεως στο Λουξεμβούργο τα γραφεία της εταιρείας sàrl Fiduciaire Myson, 1, rue Glesener, άσκησε στις 19 Νοεμβρίου 1991 ενώπιον του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προσφυγή κατά του Ευρωπαϊκού Κοινοδουλίου.

Η προσφεύγουσα ζητεί από το Πρωτοδικείο:

- να κρίνει ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοδούλιο παρέβη τις υποχρεώσεις που υπείχε παραλείποντας να λάβει τα μέτρα που συνεπάγεται η εκτέλεση της αποφάσεως του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 8ης Νοεμβρίου 1990 στην υπόθεση T-56/89,
- να υποχρεώσει το Ευρωπαϊκό Κοινοδούλιο να καταβάλει στην προσφεύγουσα 100 Ecu ανά ημέρα, από 17ης Ιουλίου 1991, ημερομηνία υποβολής της διοικητικής ενστάσεώς της, μέχρι την ημέρα που θα ληφθούν τα ανωτέρω ζητούμενα μέτρα,
- να καταδικάσει το καθού στα δικαστικά έξοδα.

*Λόγοι και κύρια επιχειρήματα:*

Η προσφεύγουσα αναφέρει ότι η απόφαση του Πρωτοδικείου της 8ης Νοεμβρίου 1990, στην υπόθεση T-56/89, ακύρωσε την απόφαση της εξεταστικής επιτροπής του εσωτερικού διαγωνισμού B/164, με την οποία απορρίφθηκε, μεταξύ άλλων, η υποψηφιότητά της. Κατά την άποψη της

προσφευγούσας, το Κοινοβούλιο υποχρεούτο, προς εκτέλεση της απόφασής αυτής, να επαναλάβει τη διαδικασία του εν λόγω εσωτερικού διαγωνισμού για όλους τους προσφευγόντες στην υπόθεση T-56/89, να δώσει εντολή στην εξεταστική να επανεξετάσει την υποψηφιότητά τους, λαμβανομένων υποψηφίων έγιναν δεκτά με την ανωτέρω απόφαση, και να ελεγχεί, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων που έχει δυναμεί του κανονισμού υπηρεσιακής καταστάσεως των υπαλλήλων, την καλή οργάνωση των γραπτών και προφορικών δοκιμασιών τις οποίες η εν λόγω επιτροπή οφείλει να διενεργήσει ειδικά για τα άτομα που είχαν ασκήσει επιτυχώς σχετική προσφυγή. Η προσφευγούσα ισχυρίζεται ότι το Κοινοβούλιο περιορίστηκε στη θέσπιση νέας κανονιστικής ρυθμίσεως σχετικά με τις προϋποθέσεις συμμετοχής των εκτακτών υπαλλήλων στους εσωτερικούς διαγωνισμούς, πράγμα το οποίο δεν ικανοποιεί την προσφευγούσα, για την οποία δεν εφαρμόστηκε αναδρομικά η ρύθμιση αυτή. Από αυτά η προσφευγούσα συμπεραίνει ότι το καθού παρέβη το άρθρο 176 της συνθήκης ΕΟΚ.

Η προσφευγούσα ισχυρίζεται επιπλέον ότι η άρνηση του Κοινοβουλίου να λάβει εναντί της τα μέτρα που συνεπάγεται η εκτέλεση της προαναφερθείσας απόφασής, πράγμα το οποίο αποτελεί παραβίαση των υποχρεώσεων που υπέχει το καθού, της προξενεί αναμφισβήτητη σοβαρή ηθική βλάβη. Η προσφευγούσα υπολογίζει ex aequo et bono τη βλάβη την οποία διατηνείται ότι υπέστη με τον τρόπο αυτό

στο ποσό των 100 Ecu ανά ημέρα από της υποβολής της ενστάσεώς της μέχρι την ημέρα κατά την οποία η εξεταστική επιτροπή του διαγωνισμού B/164 θα συνέλθει σε διάσκεψη για να επανεξετάσει την υποψηφιότητά της με βάση όσα έγιναν δεκτά με την απόφαση του Πρωτοδικείου.

---

#### Διαγραφή της υποθέσεως T-40/90 (1)

(91/C 331/25)

Με Διάταξη της 28ης Νοεμβρίου 1991, ο Πρόεδρος του Τετάρτου Τμήματος του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αποφάσισε τη διαγραφή της υποθέσεως T-40/90: Giuseppe Baratti, υποστηριζόμενος από το Unione Sindacale Euratom Ispra, Sindicato «Ricerca» della Confederazione Generale Italiana del Lavoro, Sindicato «Ricerca» dell'Unione Italiana del Lavoro, Sindicato Ricerca della Confederazione Italiana Sindacati Liberi κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

---

(1) ΕΕ αριθ. C 280 της 8 11 1990

## III

*(Πληροφορίες)*

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Διορθωτικό της πρόσκλησης υποβολής προσφορών αριθ. PHR/091/060/020 — Ανάπτυξη υποδομής  
εξωτερικού εμπορίου στην Πολωνία**

*(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. C 287 της 5ης Νοεμβρίου 1991)*

(91/C 331/26)

Το τεχνικό παράρτημα της παρτίδας 9 έχει διορθωθεί.

Η σωστή έκδοση θα καταχωρηθεί στο φάκελο της προσφοράς.

Όσοι έχουν ήδη λάβει την προηγούμενη έκδοση του φακέλου της προσφοράς, θα λάβουν αυτόματα και τις διορθώσεις.

Η αναθεωρημένη προθεσμία υποβολής προσφορών για την παρτίδα 9 είναι η 24η Ιανουαρίου 1992.  
Για τις υπόλοιπες παρτίδες τελευταία ημερομηνία υποβολής παραμένει η 3η Ιανουαρίου 1992.

---

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης**  
**(Υπόθεση αριθ. IV/M 183 — Schweizer Ruck/ELVIA)**

(91/C 331/27)

1 Στις 16 Δεκεμβρίου 1991, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ 4064/89 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup> με την οποία η Schweizerische Ruckversicherungsgesellschaft (Schweizer Ruck) αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο 6) του κανονισμού του Συμβουλίου την πλειοψηφία των μετοχών και κατά συνέπεια τον έλεγχο της ELVIA Versicherungs-Gesellschaft (ELVIA)

2 Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι

— για την Schweizer Ruck ασφαλείες, και ιδιαίτερα ανασφάλειες, ατυχημάτων, αστικής ευθύνης, ασθενείας και ζωής,

— για την ELVIA ασφαλείες, και ιδιαίτερα ασφάλειες αστικής ευθύνης, ατυχημάτων και ασθενείας

3 Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού

4 Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερομένους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκεντρωση στην Επιτροπή

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δεκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/M 183 — Schweizer Ruck/ELVIA. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με τέλεφαξ [τέλεφαξ αριθ (32-2) 236 43 01] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),  
Task Force Συγκεντρώσεων,  
Avenue de Cortenberg 150,  
B 1049 Bruxelles

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ L 257 της 21 9 1990, σ 13

## ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στην ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το οικονομικό έτος 1990

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. C 324 της 13ης Δεκεμβρίου 1991)

(91/C 331/28)

Στη σελίδα 67 του τόμου II [παράγραφος 20 — Πραγματικοί ίδιοι πόροι κατά κράτος μέλος (1986-1990)], στο σύνολο που αντιστοιχεί στο έτος 1988:

αντί:

*Σύνολο	769,6	249,6	3 173,0	131,6	638,5	1 727,9	138,2	1 396,4	7,4	1 050,0	132,1	2 500,7	11 915,0
	6,5 %	2,1 %	26,6 %	1,1 %	5,4 %	14,5 %	1,2 %	11,7 %	0,1 %	8,8 %	1,1 %	21,0 %	100,0 %**

διάβας:

*Σύνολο	1 833,5	955,6	11 534,9	429,9	2 678,1	9 095,9	328,2	5 426,8	81,6	2 795,6	399,9	5 323,9	40 883,3
	4,5 %	2,3 %	28,2 %	1,1 %	6,6 %	22,2 %	0,8 %	13,3 %	0,2 %	6,8 %	1,0 %	13,0 %	100,0 %**